

COMUNICACIÓN EN LENGUAS **EXTRANJERAS (INGLÉS)-N2**

Yolanda Morató Agrafojo

2.ª edición

IDEASPROPIAS
editorial



**COMUNICACIÓN EN LENGUAS
EXTRANJERAS (INGLÉS)-N2**

COMUNICACIÓN EN LENGUAS EXTRANJERAS (INGLÉS)-N2

No está permitida la reproducción total o parcial de este libro, ni su tratamiento informático, ni la transmisión de ninguna forma o por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, por fotocopia, por registro u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito de los titulares del Copyright.

DERECHOS RESERVADOS 2015, respecto a la segunda edición en español, por

© Ideaspropias Editorial.

ISBN: 978-84-9839-559-4

Depósito legal: VG 77-2015

Autora: Yolanda Morató Agrafojo

Formato: 21 x 29,7 cm

Páginas: 162

Impreso en España

Ideaspropias Editorial ha incorporado en la elaboración de este material didáctico citas y referencias de obras divulgadas y ha cumplido todos los requisitos establecidos por la Ley de Propiedad Intelectual. Por los posibles errores y omisiones, se excusa previamente y está dispuesta a introducir las correcciones pertinentes en próximas ediciones y reimpressiones.

Índice

1.

Utilización de las funciones lingüísticas y aspectos socioculturales en situaciones de comunicación de la lengua inglesa	006
1.1. Introducción	008
1.2. Utilización de la lengua inglesa	008
1.2.1. Referirse a acciones habituales o del momento presente	008
1.2.2. Referirse a acciones y situaciones del pasado	010
1.2.3. Expresar situaciones y hechos en futuro	010
1.2.4. Dar y pedir información	011
1.2.5. Expresar opiniones, actitudes y conocimientos	011
1.2.6. Expresar gustos, deseos y sentimientos	014
1.2.7. Proponer una acción, ofrecer, invitar y responder a propuestas e invitaciones	017
1.2.8. Relacionarse con otras personas	018
1.2.9. Reaccionar y cooperar en la interacción	019
1.3. Reconocimiento de aspectos sociolingüísticos y culturales. Usos formales e informales	020
1.3.1. Marcadores lingüísticos de relaciones sociales	020
1.3.2. Normas de cortesía	022
1.3.3. Características más significativas de las costumbres, normas, actitudes y valores de la sociedad cuya lengua se estudia	023
1.3.4. Elementos culturales más relevantes de los países donde se habla la lengua extranjera	026
1.4. Utilización del vocabulario en la expresión oral y escrita	027
1.4.1. Utilización de expresiones comunes, frases hechas y léxico sobre temas de interés personal y general, temas cotidianos y temas relacionados con contenidos de otras materias del currículo	027
1.4.2. Reconocimiento de sinónimos, antónimos, <i>false friends</i> y formación de palabras a partir de prefijos y sufijos	032
RESUMEN	035
COMPRUEBA LO QUE HAS APRENDIDO	036
SOLUCIONES	038

2.

Elementos gramaticales y fonéticos en el uso de la lengua inglesa	040
2.1. Introducción	042
2.2. Construcción de oraciones	042
2.2.1. Oraciones y frases. Orden sintáctico de los elementos. Concordancias básicas. Uso de estructuras y funciones asociadas a diferentes situaciones de comunicación	042
2.2.2. Tipos de oraciones: simples y compuestas	044
2.2.3. Oraciones declarativas afirmativas, negativas, interrogativas y exclamativas	044
2.2.4. Coordinación y subordinación con los enlaces más frecuentes	046

2.2.5. Conjunciones coordinantes y subordinantes más habituales	046
2.2.6. Preposiciones y locuciones prepositivas más frecuentes	047
2.3. Sustantivos: género y número. Plurales irregulares. Contables e incontables. El genitivo sajón	048
2.4. Adjetivos: tipos, uso y posición. Grados de igualdad, comparativo y superlativo. Formas irregulares	053
2.5. Adverbios: uso y posición. Diferentes tipos de expresiones más frecuentes. Expresiones frecuentes de lugar, tiempo, modo, frecuencia, cantidad y probabilidad. Expresiones de afirmación y negación	055
2.6. Determinantes: tipos y usos más frecuentes. Utilización en las oraciones	059
2.6.1. El artículo determinado e indeterminado	059
2.6.2. Usos más comunes y omisión del artículo	060
2.6.3. Demostrativos e interrogativos	061
2.6.4. Numerales cardinales y ordinales. Partitivos más comunes	061
2.6.5. Indefinidos más frecuentes	063
2.6.6. Posesivos	063
2.6.7. Otros determinantes: <i>another, other</i>	063
2.7. Pronombres personales: sujeto y complemento. Posición. Posesivos. Impersonales. Demostrativos. Interrogativos. Indefinidos. Relativos	064
2.8. Uso de las formas verbales	067
2.8.1. Utilización de los verbos auxiliares. Tiempos verbales	067
2.8.1.1. Formas y uso del verbo <i>be</i>	067
2.8.1.2. Auxiliares: <i>do, be, have</i>	068
2.8.1.3. Presente simple-Presente continuo	068
2.8.1.4. Pasado simple-Pasado continuo	069
2.8.1.5. Presente perfecto	069
2.8.1.6. Pasado simple. Formas regulares e irregulares	070
2.8.1.7. Futuro <i>be going to</i>	071
2.8.1.8. Futuro: presente continuo y presente simple	072
2.8.1.9. Imperativo	072
2.8.1.10. Verbos modales: <i>can, could, may, must, should, would</i> . Características y uso	073
2.8.1.11. Voz pasiva: presente y pasado simple	074
2.9. Descripción y comparación de hábitos y estilos de vida con acciones en curso. Presente simple y continuo. <i>Used to</i> + infinitivo. Pronombres interrogativos	075
2.10. Expresión de hechos pasados vinculados con el presente o con un pasado anterior. Pasado simple y continuo. Presente perfecto: <i>for, since, already, yet, etc.</i> Preguntas sujeto y objeto. Marcadores del discurso	078

2.11. Realización de predicciones y expresión de intenciones. Expresar certeza y probabilidad. <i>Will. Be going to</i> -Presente continuo. Oraciones temporales y condicionales (tipo I) <i>May-might-can-can't</i> , etc. _____	080
2.12. Expresión de preferencias y opiniones. <i>I love-like-enjoy-don't like-hate-It's too</i> , etc. Realizar invitaciones y responder a las mismas. Conectores: <i>and, because, but, so, such, both</i> , etc. _____	082
2.13. Realización de hipótesis y dar consejos. Oraciones condicionales (tipo II). <i>Should-Shouldn't</i> _____	084
2.14. Transmitir las opiniones e ideas de otros. Estilo indirecto. Expresiones temporales _____	085
2.15. Expresar procesos y cambios. Voz pasiva _____	086
2.16. Uso de las reglas de fonología y ortografía _____	087
2.16.1. Reconocimiento de símbolos fonéticos y pronunciación de fonemas de especial dificultad _____	087
2.16.2. Ortografía adecuada del léxico y expresiones trabajadas _____	088
2.16.3. Pronunciación de formas contractas y terminación en formas de tiempos verbales. Formas débiles _____	088
2.16.4. Producción autónoma del ritmo y entonación _____	091
2.16.5. Fonemas (vocales y consonantes). Sílabas tónicas _____	092
2.16.6. Correspondencia fonema-letra. Deletreo _____	093
2.16.7. Aplicación de las principales reglas ortográficas _____	095
2.16.8. Manejo de los signos de puntuación (punto, coma, dos puntos, punto y coma, raya, paréntesis, comillas, signos de interrogación y exclamación) _____	095
RESUMEN _____	099
COMPRUEBA LO QUE HAS APRENDIDO _____	100
SOLUCIONES _____	102

3.

Producciones orales en lengua inglesa _____	104
3.1. Introducción _____	106
3.2. Comprensión del significado general y específico de charlas sobre temas conocidos presentados de forma clara y organizada _____	106
3.3. Comprensión de la comunicación interpersonal, con el fin de contestar de forma inmediata _____	107
3.4. Comprensión general de los datos más relevantes de programas emitidos por los medios audiovisuales con lenguaje claro y sencillo _____	109
3.5. Uso de estrategias de comprensión de los mensajes orales: contexto verbal y no verbal, conocimientos previos sobre la situación, identificación de palabras clave, identificación de la actitud e intención del hablante _____	110
3.6. Producción oral de descripciones, narraciones y explicaciones sobre experiencias, acontecimientos y contenidos diversos, teniendo en cuenta los elementos de cohesión y coherencia _____	114

3.7. Valoración de la corrección formal en la producción de mensajes orales _____	116
3.8. Participación en conversaciones y simulaciones sobre temas cotidianos y de interés personal con diversos fines comunicativos, mostrando respeto hacia los errores y dificultades que puedan tener los demás _____	117
3.9. Empleo de respuestas espontáneas y precisas a situaciones de comunicación en el aula _____	119
3.10. Uso de convenciones propias de la conversación en actividades de comunicación reales y simuladas: turno de palabra, cambio de tema, etc. _____	121
3.11. Uso autónomo de estrategias de comunicación para iniciar, mantener y terminar la interacción _____	122
RESUMEN _____	123
COMPRUEBA LO QUE HAS APRENDIDO _____	124
SOLUCIONES _____	126

4.

Producciones escritas en lengua inglesa _____	128
4.1. Introducción _____	130
4.2. Identificación del tema de un texto escrito con el apoyo contextual que este contenga _____	130
4.3. Identificación de la intención del emisor del mensaje _____	134
4.4. Inferencia de significados e informaciones desconocidas, mediante la interpretación de elementos lingüísticos y no lingüísticos _____	135
4.5. Comprensión general y específica de diversos textos, en soporte papel y digital, de interés general o referidos a contenidos de otras materias del currículo _____	136
4.6. Lectura autónoma de textos más extensos relacionados con sus intereses _____	139
4.7. Obtención de información a partir de distintas fuentes, en soporte papel, digital o multimedia, para la realización de tareas específicas _____	140
4.8. Consolidación de estrategias de lectura ya utilizadas _____	142
4.9. Composición de textos diversos, con léxico adecuado al tema y al contexto, con los elementos necesarios de cohesión para marcar con claridad la relación entre ideas y utilizando con autonomía estrategias básicas en el proceso de composición escrita (planificación, textualización y revisión) _____	143
4.10. Uso con cierta autonomía del registro apropiado al lector al que va dirigido el texto (formal e informal) _____	149
4.11. Comunicación personal con hablantes de la lengua extranjera a través de correspondencia postal o utilizando medios informáticos _____	150
4.12. Uso correcto de la ortografía y de los diferentes signos de puntuación _____	152
4.13. Interés por la presentación cuidada de los textos escritos, en soporte papel y digital _____	154
RESUMEN _____	155
COMPRUEBA LO QUE HAS APRENDIDO _____	156
SOLUCIONES _____	158

1.

Utilización de las funciones lingüísticas y aspectos socioculturales en situaciones de comunicación de la lengua inglesa



Contenidos



1. Utilización de las funciones lingüísticas y aspectos socioculturales en situaciones de comunicación de la lengua inglesa
 - 1.1. Introducción
 - 1.2. Utilización de la lengua inglesa
 - 1.3. Reconocimiento de aspectos sociolingüísticos y culturales. Usos formales e informales
 - 1.4. Utilización del vocabulario en la expresión oral y escrita

Objetivos

- Realizar presentaciones y descripciones orales breves sobre asuntos cercanos, como la familia, los amigos, el trabajo o las actividades de tiempo libre, utilizando estructuras sencillas y las expresiones más usuales.
- Utilizar de forma guiada las tecnologías de la información y la comunicación para buscar información, producir mensajes a partir de modelos y para establecer relaciones personales, tanto orales como escritas, mostrando interés por su uso.
- Identificar los aspectos culturales más relevantes de los países donde se habla la lengua extranjera y reconocer las características más significativas de las costumbres, las normas, los valores y los comportamientos de estos pueblos, mostrando respeto hacia los mismos y valorando positivamente los patrones culturales distintos a los propios.



Reflexión inicial

La lengua inglesa es uno de los idiomas internacionales más utilizados en todos los ámbitos sociales. Por lo tanto, conocer lo básico para poder expresarse y relacionarse con los demás, aumenta la perspectiva de oportunidades y de expectativas para el entorno de las personas.



Consulta

Busca en Internet al menos cinco razones que a tu juicio justifiquen la necesidad de estudiar inglés en la sociedad actual. Puedes encontrar algunas en este enlace <http://bit.ly/1f6a81q>. Después, débatalas con tus compañeros.



Ejemplo

I study English at school: Estudio inglés en el colegio.

I am studying English in the library: Estoy estudiando inglés en la biblioteca.

I don't eat meat: No como carne.

I am not eating at this moment: No estoy comiendo en este momento.

What are you doing?: ¿Qué estás haciendo?

What do you do?: ¿Qué haces?, ¿A qué te dedicas?

Introducción

1.1.

Esta unidad didáctica se centra en las funciones lingüísticas y en los aspectos socioculturales de las dos modalidades de habla inglesa predominantes en la enseñanza de esta lengua en la actualidad: la británica y la americana.

En los casos de idiomas con proyección y uso internacional como el inglés, conocer los factores sociolingüísticos y culturales resulta de gran utilidad para enriquecer su adquisición, pues la variación de un lenguaje no puede entenderse sin dichos factores. Si hay un idioma que se preste especialmente a la evolución lingüística es el inglés (los continuos neologismos que inundan los canales de comunicación dan buena prueba de ello).

A lo largo de los distintos epígrafes se abordarán las funciones lingüísticas de manera que el hablante que aprenda inglés como lengua extranjera conozca estructuras para poder comunicarse en diversos entornos: expresar acciones en presente, en pasado y en futuro; dar y pedir información; expresar opiniones, gustos; ofrecer y responder invitaciones, entre otros.

A continuación, se explicarán las características que determinan la formalidad e informalidad de los textos o discursos y, por último, el vocabulario correspondiente para poder comunicarse con fluidez.

Utilización de la lengua inglesa

1.2.

En este epígrafe se examinan las distintas estrategias que se emplean según la intención comunicativa del emisor del mensaje. Resulta esencial conocer los distintos mecanismos de la lengua para poder expresar diversos propósitos en su contexto específico, ya sean acciones rutinarias o expresión de deseos. A continuación se presentan nueve ámbitos prácticos de aplicación.

Así, se explica cómo utilizar la lengua inglesa para referirse a acciones habituales o del momento presente; referirse a acciones y situaciones del pasado; expresar situaciones y hechos en futuro; dar y pedir información; expresar opiniones, actitudes y conocimientos; expresar gustos, deseos y sentimientos; proponer una acción, ofrecer, invitar y responder a propuestas e invitaciones; relacionarse con otras personas; y reaccionar y cooperar en la interacción.

Referirse a acciones habituales o del momento presente

1.2.1.

La lengua inglesa cuenta con dos formas para referirse a acciones habituales o del momento presente, es decir, para expresar acciones que suceden en el presente, según sean habituales o estén ocurriendo en el momento en que se habla.

Las acciones habituales, **routines**, se describen con el presente simple, **present simple**, que hace referencia a acciones frecuentes y a la descripción de situaciones que no tienen carácter temporal o puntual mientras que las acciones que suceden en el momento presente, es decir, en el presente inmediato, se formulan con el presente continuo, **present continuous**.

El **present continuous** es un tiempo verbal, **tense**, que presenta un valor temporal, al contrario de lo que ocurre con el **present simple**. De esta manera, mientras que en los casos en los que se utiliza el tiempo continuo la referencia señala un momento concreto del presente, el tiempo simple queda relegado a contextos cotidianos en los que se pueden emplear diferentes expresiones.



Por ejemplo, Me llamo Jack, **My name is Jack**, Voy andando al trabajo, **I go to work on foot** o El tren sale a las cuatro, **The train leaves at four**.

A continuación figuran preguntas cuyas respuestas remiten a la descripción de acciones habituales:

How do you keep fit?: ¿Cómo te mantienes en forma?

How do you keep informed?: ¿Cómo te mantienes informado?

How do you get to work?: ¿Cómo vas al trabajo?



En el siguiente diálogo se ponen de manifiesto los usos de estos tiempos verbales:

Original	Traducción
Tim: Hi, Paul! How are you? Paul: Hi Tim! Not bad. How are you? Tim: I am fine, thank you. I am now working at FCV. Paul: And what do you do? Tim: I work as an assistant consultant. Paul: That sounds good. In my company we are now recruiting people. Tim: And how is the HR (Human Resources) process going? Paul: Very well.	Tim: ¡Hola, Paul! ¿Qué tal estás? Paul: ¡Hola, Tim! Nada mal. ¿Qué tal estás? Tim: Estoy bien, gracias. Ahora estoy trabajando en FCV. Paul: ¿Y qué haces allí? Tim: Trabajo como consultor asistente. Paul: Suena bien. En mi empresa estamos contratando a gente en estos momentos. Tim: ¿Y qué tal va el proceso con RR. HH. (Recursos Humanos)? Paul: Muy bien.

Una aplicación de los tiempos en presente que suele ser motivo de nerviosismo, **nervousness**, para muchos pasajeros, **passengers**, son los anuncios de vuelos, **airline announcements**, en los aeropuertos. La falta de familiaridad con el tipo de mensaje breve y su contexto hace que no pocas personas se estresen o ignoren este tipo de avisos y anuncios tan importantes. Por lo general, son anuncios con un registro neutro que citan el vuelo y su número, **flight number**, seguido del destino, **destination**. Atienda a esta conversación un día antes de la llegada al aeropuerto de Erin y Fred Collins:

Original	Traducción
Fred Collins: Let's go to Lisbon! Erin: Why don't we book for a ticket? Fred Collins: Ok, the flight departs from London Stansted Airport at 07.45 a.m. on July 27, and arrives at Lisbon at 11.05 a.m. local time. Erin: Ok, we should be there at 06.00 a.m.	Fred Collins: ¡Vamos a Lisboa! Erin: ¿Por qué no reservamos un billete? Fred Collins: Sí, el vuelo sale del aeropuerto de Londres Stansted el 27 de julio a las 07.45 y llega a Lisboa a las 11.05 hora local. Erin: Vale, deberíamos estar allí a las 06.00.

En la siguiente tabla se puede leer un último aviso de embarque, **final boarding announcement**, para los pasajeros Erin y Fred Collins:

Original	Traducción
«This is the final boarding call for passengers Erin and Fred Collins booked on flight 372A to Kansas City. Please proceed to gate 3 immediately. The final checks are being completed and the captain will order for the doors of the aircraft to close in approximately five minutes time. I repeat. This is the final boarding call for Erin and Fred Collins. Thank you.» (English Club)	Esta es la última llamada para los pasajeros Erin y Fred Collins, con reserva para el vuelo 372A a Kansas City. Por favor, diríjense a la puerta 3 de inmediato. Estamos terminando con los últimos controles; en cinco minutos aproximadamente el capitán dará la orden de que se cierren las puertas de embarque. Repito. Este es el último aviso para Erin y Fred Collins. Gracias. (English Club)

Es muy importante conocer la pronunciación de los distintos tiempos verbales, para poder distinguir si el emisor se refiere acciones del presente o del pasado.

Referirse a acciones y situaciones del pasado

1.2.2.

Para describir o narrar acontecimientos del pasado se puede recurrir a diversos tiempos verbales, como el **past simple**, el **past perfect** o el **present perfect**.

Esta sección se centra en los tiempos básicos para referirse a acciones y situaciones del pasado, atendiendo a sus matices temporales. A continuación, se muestra una tabla en la que se explican estos tiempos verbales:

Tiempo verbal	Narración en pasado	Matices
Past simple (equivalente al pretérito indefinido o pretérito perfecto simple)	I did (Hice)	Finalización de la acción
Past perfect (equivalente al pretérito pluscuamperfecto)	I had done (Había hecho)	Finalización de la acción (en un tiempo anterior al pasado que narra el hablante)
Present perfect (equivalente al pretérito perfecto compuesto)	I have done (He hecho)	Acción en el pasado con efecto en el presente

En la siguiente oración se contextualizan los tiempos verbales:

I took an exam last year but I had not studied a lot. Now, I have prepared all the grammar units and I am prepared! El año pasado hice un examen, pero no había estudiado mucho. Ahora, he preparado todas las unidades gramaticales y ¡estoy preparado!

Por su parte, los verbos para describir acciones que se recuerdan y se olvidan tienen una construcción distinta en inglés que en castellano, ya que las traducciones no se pueden realizar de forma literal. Este hecho ocurre en verbos como acordarse de y recordar, **remember**, y olvidar y olvidarse de algo, **forget**.

Expresar situaciones y hechos en futuro

1.2.3.

A pesar de que la lengua española cuenta con un mayor número de tiempos verbales, la inglesa no se queda atrás en aquellos que se emplean para expresar futuro.

Las fórmulas para expresar situaciones y hechos en futuro indican acciones que se van a realizar con posterioridad al momento en que se enuncian.

Por una parte, se utilizan tres estructuras para transmitir los diferentes grados de certeza que tiene el hablante sobre el contenido del mensaje, tal y como se muestra en la siguiente tabla:

Fórmulas de futuro	Grado de certidumbre
I am doing	Planes confirmados en agenda, como compra de vuelos, citas concedidas, etc.: Tomorrow I am going to the dentist (Mañana voy al dentista)
I am going to	Planes en los que el hablante ha pensado, pero aún están en el aire: I am going to meet with my friends as soon as I can (Voy a quedar con mis amigos en cuanto pueda)
I will do	Planes que el hablante enuncia en el momento en que habla, pero pueden no cumplirse: We will call you (Te llamaremos)

Ejemplo

I remember Susan very fondly:
Recuerdo a Susan con mucho cariño.

Remember to buy bread: Acuérdate de comprar pan.

I forgot that we had to be early today:
Se me olvidó que teníamos que llegar temprano hoy.

Do not forget to call your sister:
Que no se te olvide llamar a tu hermana.



Por otra parte, el emisor puede emplear un futuro simple o uno perfecto, como ocurre en español.

A continuación se muestra un mismo ejemplo empleando los cuatro tiempos distintos, donde además se pueden observar las formas contractas:

Tomorrow I'm seeing the doctor: Mañana voy al médico (el hablante tiene una cita concertada).

Tomorrow I'm going to go and see the doctor: Mañana voy a ir a ver al médico (el hablante tiene planes de ir).

Tomorrow I'll see the doctor: Mañana iré al médico (el hablante expresa en ese momento su intención).

By tomorrow afternoon I'll have seen the doctor: Mañana por la tarde ya habré visto al médico (el hablante sabe que la acción habrá concluido).



1.2.4. Dar y pedir información

Para pedir información de manera educada se puede emplear la siguiente fórmula: **Could you...?** (¿Podría...?), precedida de la secuencia **Excuse me** (Perdone), con la que se llamará la atención de la persona que puede ayudar. Mediante la expresión **I need some information on...** (Necesito información acerca de...), se introducirá el motivo concreto de la comunicación. También se pueden utilizar expresiones como **Could you be so kind as to...?** (¿Sería tan amable de...?). En cambio, para dar o proporcionar información, puede ser útil la expresión: **How can I help you?** (¿Cómo puedo ayudarle?).

Dar y pedir información es una función del lenguaje clave para expresarse en una lengua extranjera, e indispensable para comunicarse en un entorno desconocido.

Observe el siguiente diálogo en una estación del metro de Londres, en la que un turista pide orientación a uno de los ayudantes del metro utilizando algunas de las estructuras citadas en el párrafo anterior. Estos trabajadores, **underground assistants**, facilitan la circulación de trenes y personas.



Original

Tourist: Excuse me, could you help me, please?
 Assistant: Yes, of course. How can I help you?
 Tourist: I need some information on how to reach the National Gallery.
 Assistant: It is very easy. There are two alternative routes.
 Tourist: And could you be so kind as to help me with the underground ticket machine?

Traducción

Turista: Perdone, ¿podría ayudarme, por favor?
 Ayudante: Sí, por supuesto. ¿Cómo puedo ayudarle?
 Turista: Necesito información acerca de cómo llegar a la National Gallery.
 Ayudante: Es muy fácil. Hay dos rutas alternativas.
 Turista: ¿Y sería tan amable de ayudarme con la máquina de billetes del metro?

1.2.5. Expresar opiniones, actitudes y conocimientos

Con el objetivo de comunicar opiniones, actitudes y conocimientos, será necesario aprender una serie de fórmulas y convenciones adaptadas al uso de la lengua inglesa.

Los elementos atenuadores son las fórmulas que se emplean para mitigar el desacuerdo a la hora de expresar opiniones; dada su importancia, es vital aprender a emplearlos correctamente.

?? ¿Sabías que...?

Otras expresiones para expresar el desacuerdo de forma tajante son **Absolutely not**, **Of course not...** y **Nothing of the kind!**. De manera más informal también se pueden emplear **Speak for yourself** (Habla por ti) o **Don't make me laugh** (No me hagas reír).

Para ofrecer puntos de vista, **points of view**, y expresar opiniones, **opinions**, se pueden utilizar las siguientes estructuras, cuyo uso se ha contextualizado con ejemplos:

From my point of view, the situation has completely changed: Desde mi punto de vista, la situación ha cambiado por completo.

In my opinion, the situation has completely changed: En mi opinión, la situación ha cambiado por completo.

I think the situation has completely changed!: ¡Creo que la situación ha cambiado por completo!

Cuando se quiere individualizar la opinión aún más, es decir, cruzar la línea de una opinión formal y entrar en un terreno de opinión genuina, para un registro más informal se emplea:

To my mind, the situation has completely changed: Para mí, la situación ha cambiado por completo.

I feel the situation has completely changed: Me parece que la situación ha cambiado por completo.

Asimismo, para expresar opiniones críticas o distintas de las que puedan tener otros interlocutores, se puede expresar con las siguientes fórmulas con las que allanar el terreno:

If you ask me, I don't like the way (that) it looks like: Si me pregunta, no me gusta cómo queda.

I dare say that I don't like the way (that) it looks like: Me atrevo a decir que no me gusta cómo queda.

As far as I'm concerned, I don't like the way (that) it looks like: En lo que a mí respecta, no me gusta cómo queda.

To be honest (with you), I don't like the way (that) it looks like: Si quiere que le diga la verdad, no me gusta cómo queda.





Antes de expresar una opinión en un contexto profesional, sobre todo en el caso de los británicos, se recurrirá a varias fórmulas y giros con los que abordar la cuestión: **sorry** (lo siento), **but** (pero). Cuando el acuerdo es total, las semejanzas entre español e inglés son múltiples.

Entre las fórmulas más habituales para expresar la actitud que muestra el hablante ante distintas situaciones se encuentran:

I agree with you: Estoy de acuerdo contigo.

I couldn't agree more: No podría estar más de acuerdo.

Exactly!: ¡Exactamente!

I (definitely) think so: Definitivamente sí.

That's exactly the point: Esa es justamente la clave.

That's a good point: Esa es una de las claves.

I think so: Estoy de acuerdo.

Cuando no se está totalmente de acuerdo se usan fórmulas más vagas que indican la actitud del hablante con respecto a determinado tema, sinónimas de quizás **perhaps**, **probably** y **maybe**. En cambio, en contextos formales se suele recurrir a las siguientes:

That's a good point, but...: Es un buen argumento, pero...

I agree in principle, but...: Estoy de acuerdo en principio, pero...

Wouldn't it be better if...?: ¿No sería mejor si...?

I agree with most of it, but...: Estoy de acuerdo en gran parte, pero...

I don't completely agree with that...: No estoy completamente de acuerdo con eso...

Este tipo de expresiones suele estar introducido por una secuencia más o menos extensa destinada a suavizar el contenido.

En las fórmulas más coloquiales se pueden cambiar dichos elementos por un simple **OK, but...** (Sí, pero...), **Could be, but...** (Podría ser, pero...). Incluso en casos de desacuerdo, se puede recurrir a la secuencia **I'm afraid that...** (Me temo que...) para que la frase no sea tan directa, como se puede observar a continuación:

Could be, but I don't think so: Podría ser, pero no pienso lo mismo.

I'm sorry, but I'm afraid that I see things rather differently. I can't agree with that: Lo siento, pero me temo que yo veo las cosas diferentes. No puedo estar de acuerdo con eso.

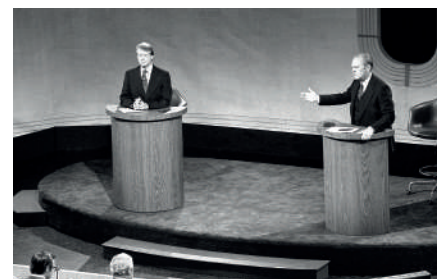
Well, I'm afraid I don't think so: Bien, me temo que yo no pienso así.

Cuando el desacuerdo alcanza un tono más rotundo, se elimina el modal **can** (poder) y se opta por fórmulas directas como las siguientes:

(I'm afraid that) I disagree with that, because...: (Me temo que) No estoy de acuerdo con eso, porque...

(I'm afraid that) I am against that, because...: (Me temo que) Estoy en contra de eso, porque...

Aunque la secuencia **I'm afraid that...** se traduce por «me temo que», original y traducción no tienen el mismo uso. Mientras que en español «me temo que» se emplea en registros formales, en inglés (sobre todo en la variedad británica) puede ser tanto formal como informal, pues dependerá de la frase a la que acompañe.



Ejemplo

Yes, I see what you mean, but...: Sí, veo lo que quiere decir, pero...

Yes, you may be right, but...: Sí, puede que tenga razón, pero...

You've got a point there, but...: Ahí lleva razón, pero...

Consulta

Para aprender más fórmulas con las que expresar opiniones, puedes visitar la siguiente página web: <http://bit.ly/1iwyJes>.

Hay, además, combinaciones con esta expresión que no necesitan de un predicado verbal.

Fórmula	Ejemplo	Inglés formal
I'm afraid so (Me temo que sí)	Did the train leave? (¿Ha salido el tren?) I'm afraid so (Me temo que sí)	Unfortunately, yes (Por desgracia, sí)
I'm afraid not (Me temo que no) 'fraid not (coloquial)	Has your sister arrived? (¿Ha llegado tu hermana?) I'm afraid not (Me temo que no)	Unfortunately, no (Por desgracia, no)

En el plano más informal, se puede recurrir a expresiones hechas como:

You can't be serious!: ¡No lo dirás en serio!

You must be joking!: ¡Estás de broma!

Are you kidding me?: ¿Me estás tomando el pelo?

O directamente a términos como:

Rubbish!: ¡Chorradas! (BrE).

Nonsense!: ¡Tonterías!

No way!: ¡Ni hablar! (AmE).

Never!: ¡Jamás!

Para terminar, con respecto a la expresión de conocimientos, estos se enuncian tras las distintas fórmulas que se acaban de indicar. Por tanto, primero se muestra la opinión o actitud que muestra el hablante ante determinado tema y después se ofrecen los argumentos que respaldan dicha opinión. Estos argumentos se forman a partir de conocimientos basados en hechos fiables o en la experiencia del interlocutor.

I agree in principle, but I have read in the newspapers that there is also inequality within countries: Estoy de acuerdo en principio, pero he leído en los periódicos que también hay desigualdad dentro de los países.

Yes, I see what you mean, but smoking is completely forbidden in this room: Sí, veo lo que quiere decir, pero fumar en esta sala está completamente prohibido.

I'm afraid that I disagree with that, because food must not be placed on the market if it is unsafe: Me temo que no estoy de acuerdo con eso porque no se deben comercializar alimentos que pueden ser perjudiciales.

?? ¿Sabías que...?

BrE (British English) hace referencia a expresiones usadas en la variedad británica de inglés o a articulaciones fonéticas de esta zona. *AmE (American English)*, en cambio, se refiere a expresiones o fonética propias de Estados Unidos.

Expresar gustos, deseos y sentimientos

1.2.6.



La expresión de gustos, deseos y sentimientos es otra función del lenguaje que merece una mención especial. Además, para comunicarlos con corrección en inglés, es necesario conocer las fórmulas y convenciones que, en algunos casos, difieren de sus equivalentes en español.

A la hora de expresar gustos, se observan diferencias entre las lenguas española e inglesa. Mientras que el núcleo verbal de las oraciones en español necesita un infinitivo, la mayor parte de los verbos que expresan gusto en inglés van seguidos de gerundio.

No obstante, existen excepciones, como los verbos de este campo semántico que no cumplen esta regla, pues van seguidos de infinitivo, son:

To want (to want to do something): Querer (querer hacer algo).

To refuse (to refuse to do something): Rechazar, negarse (negarse a hacer algo).



A continuación, se citan los verbos más relevantes que van seguidos de gerundio, con los acrósticos **FELL** (**F**ancy, **E**njoy, **L**ove, **L**ike) y **DASH** (**D**islike, **A**void, **S**top, **H**ate) como estrategia nemotécnica.

FELL	DASH
To fancy (Apetecer)	To dislike (Detestar)
To enjoy (Disfrutar)	To avoid (Evitar)
To love (Amar)	To stop (Parar)
To like (Gustar)	To hate (Odiar)

Asimismo, mientras que en español se suele recurrir a los distintos tiempos verbales del modo subjuntivo para expresar deseos, el inglés se limita al uso del **past simple** (equivalente al pretérito indefinido o perfecto simple) cuando la acción aún es posible, aunque sea improbable; y al **past perfect** (equivalente al pretérito pluscuamperfecto), cuando la acción es inviable o directamente imposible.

Estos tiempos aparecen junto a las siguientes estructuras, que refuerzan la intencionalidad del hablante:

I wish I had...: Ojalá tuviera...

It's high time I had...: Ya era hora de que tuviera...

En ellas se emplea un tiempo de presente en el primer término de la oración y pasado simple en el segundo:

It's high time they faced the problem: Ya era hora de que se enfrentaran al problema.

I wish I had more time: Ojalá tuviera más tiempo.

It's high time I had an opportunity: Ya era hora de que tuviera una oportunidad.

Con este uso se indica que, aunque es poco probable que el deseo del hablante se cumpla, aún hay alguna esperanza. Cuando no es así, porque el propio paso del tiempo vuelve imposible la acción, el segundo término se conjuga en pasado perfecto:

I wish I had more time: Ojalá hubiera tenido más tiempo.

Otras expresiones de utilidad cuya traducción es «Si tuviera...» son **If I had** y **If only I had**. Este tipo de oraciones se puede construir con un condicional de segundo tipo, como se puede observar en el primer caso:

If I had time I would do many things: Si tuviera tiempo, haría muchas cosas (condicional tipo II).

If only I had time!: ¡Si tuviera tiempo! u ¡Ojalá tuviera tiempo!

En cuanto a la expresión de sentimientos, se suele recurrir por lo general a una oración copulativa, llamada así porque el verbo une el sujeto y el atributo de dicha oración: **Mary is very kind** (Mary es muy generosa).

En español, los principales verbos copulativos son «ser» y «estar», que equivalen a **to be** y también se suele considerar «parecer», **to look**, como copulativo o pseudocopulativo.

Hay una gran variedad de adjetivos que definen emociones y sentimientos positivos.

Vocabulario

Acróstico: palabra o frase formada por las iniciales de otros términos.

Estrategia nemotécnica: recurso empleado para facilitar el recuerdo o la memorización de algo.

Importante

El segundo condicional habla de situaciones hipotéticas y presenta la siguiente estructura:

If + past simple, would + infinitive

Ejemplo

She is happy: Ella es feliz (o Ella está feliz).

We are exhausted: Estamos muy cansados.

You look excited: Pareces emocionado.

En la siguiente tabla se incluyen más adjetivos, también de uso frecuente y por orden alfabético:

Término	Traducción
Amazed	Sorprendido
Attractive	Atractivo
Better	Mejor
Brave	Valiente
Cheerful	Alegre
Delightful	Deliciosa
Excited	Emocionado
Gorgeous	Guapo
Great	Genial
Happy	Feliz
Intelligent	Inteligente

Término	Traducción
Kind	Amable
Nice	Agradable
OK	Bien
Optimistic	Optimista
Proud	Orgulloso
Relieved	Aliviado
Sweet	Adorable
Thrilled	Entusiasmado
Very well	Muy bien
Wonderful	Maravilloso

! Importante

En inglés, los adjetivos siempre se colocan delante del sustantivo al que acompañan. Además, si hay más de dos adjetivos acompañando a un nombre, deben colocarse conforme a un orden determinado.

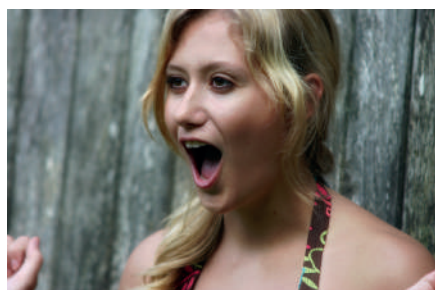
A continuación se muestran una serie de oraciones construidas a partir de algunos de los adjetivos de las tablas:

Original
It's a very attractive plan!
You can do it much better!
How cheerful!
It was delightful!
You look excited!
How gorgeous!
They were so happy!
A very intelligent idea!
That's very kind of them
How nice she is!
It looks OK
I'm in an optimistic mood
I'm so proud of you!
We're now relieved!
That's so sweet!
They are thrilled!

Traducción
¡Es un plan muy atractivo!
¡Puedes hacerlo mucho mejor!
¡Qué alegres!
¡Fue delicioso!
¡Pareces emocionado!
¡Qué guapo!
¡Ellos estaban tan felices!
¡Una idea muy inteligente!
Eso es muy amable por su parte
¡Qué agradable es!
(Eso) tiene buen aspecto
Me siento optimista
¡Estoy tan orgulloso de ti!
¡Ahora nos sentimos aliviados!
¡Eso es tan adorable!
¡Están entusiasmados!

🔍 Consulta

Consulta en Internet la colocación de los adjetivos. Observarás que hay múltiples reglas nemotécnicas para facilitar el aprendizaje. Escoge la tuya y comenta con tus compañeros los motivos de tu elección.





En la siguiente tabla se citan adjetivos con matices negativos:

Término	Traducción
Angry	Enfadado
Annoyed	Enfadado
Defeated	Derrotado
Devastated	Destrozado
Dreadful	Espantoso
Embarrassing	Vergonzoso
Foolish	Estúpido
Horrificed	Terrorífico
Nervous	Nervioso
Sad	Triste
Silly	Tonto
Terrible	Terrible
Tired	Cansado

I'm a bit angry!: ¡Estoy un poco enfadado!

He felt defeated: Se sintió derrotado.

She was devastated: Ella estaba destrozada.

How dreadful!: ¡Qué espanto! o ¡Qué espantoso!

This is embarrassing: Es vergonzoso o Me da vergüenza.

What a foolish thing!: ¡Qué estupidez!

I'm horrified!: ¡Estoy horrorizado!

She was feeling nervous: Ella estaba nerviosa.

That was so sad!: Era tan triste!

How silly!: ¡Qué tonto! o ¡Qué tontería!

A terrible story!: ¡Una historia terrible!

We were too tired: Estábamos demasiado cansados

Muchas de las expresiones que se han ilustrado con ejemplos son exclamativas. **What a...!** (¡Qué...!) tiene como núcleo un sustantivo, mientras que **How...!** (¡Qué...!) va seguido de adjetivos. Ambas estructuras expresan sentimientos introducidos por «¡Qué + (adj. o grupo nominal)!».

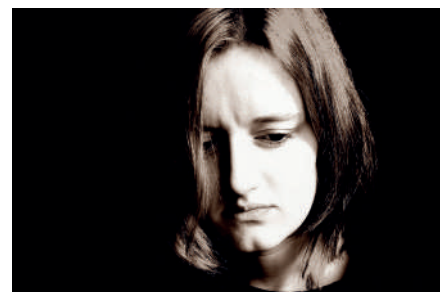
1.2.7. Proponer una acción, ofrecer, invitar y responder a propuestas e invitaciones

Entre amigos, se pueden proponer acciones o planes con la secuencia **let us** (más comúnmente **let's**): **Let's do something**, (literalmente, «Permitámonos hacer algo»). Pero si el contexto es algo más formal, resulta más apropiado proponer con la secuencia interrogativa **Shall we...?**

A continuación se muestran dos ejemplos:

Let's go to the cinema!: ¡Vayamos al cine!

Shall we go to the cinema?: ¿Vamos al cine?



Consulta

Para aprender más adjetivos, puedes visitar la siguiente página web: <http://bit.ly/1sLIM7D>.

¿Sabías que...?

Igual que en castellano, muchos términos tienen distintos significados, que pueden determinarse a partir del contexto y que no siempre son literales. La palabra **foolish** (estupidez) también puede interpretarse cómo mantener el espíritu infantil haciendo tonterías o cómo mantener la propia personalidad, siendo uno mismo. De hecho, en origen **fool** designaba al bufón de la corte real.

Ejemplo

What a wonderful day!: ¡Qué día tan maravilloso!

How nice she is!: ¡Qué agradable es!

Vocabulario

Lengua romance: lengua que deriva del latín, como el español o el francés.

?? ¿Sabías que...?

Hay multitud de palabras inglesas que provienen del latín. Por ejemplo, **Universe** (del latín, *Universum*) o **Pedestrian** (del latín, *Pedester*), que en español significa peatón. ¿Conoces alguna más? Busca en Internet y compara tus resultados con los de tus compañeros.

Asimismo, para ofrecer una invitación o propuesta, o lo que es lo mismo, invitar, se puede utilizar la fórmula: **Would you like to...?** (¿Te gustaría...?).

Tanto para proponer acciones como para responder a las invitaciones, ya sea de forma positiva o negativa, en inglés es necesario emplear ciertas fórmulas más corteses que en castellano. Por lo general, los hablantes de lengua inglesa no son tan directos en situaciones formales como los hablantes de lenguas romances.

Existen dos posibles respuestas a las propuestas e invitaciones: aceptación o rechazo. Si se desea aceptar dicha invitación, **to accept an invitation**, y otros planes se puede responder con secuencias de distinto grado de formalidad:

I would be delighted!: Será un placer (formal; literalmente, «estaría encantado»).

I would love to!: Me encantaría (neutro).

I'd love to!: Me encantaría (informal).

Se pueden acompañar con otras frases para reforzar la cortesía, como ocurre en el siguiente diálogo:

Original

John: Would you like to come to the cinema next Sunday?
Susan: Of course, thanks so much for inviting me!
John: We'd be delighted.
Susan: That's so kind of you!

Traducción

John: ¿Te gustaría venir al cine el próximo domingo?
Susan: Claro, muchas gracias por invitarme.
John: Será un placer.
Susan: ¡Es muy amable por vuestra parte!

Si se trata de rechazar una invitación, **to decline an invitation**, pueden emplearse fórmulas como **I'd like to, but...** (Me gustaría, pero...), **I'm very sorry, but I can't...** (Lo siento mucho, pero no puedo...), **I'm afraid I've already promised to...** (Me temo que ya he prometido...), o **Unfortunately, I can't...** (Por desgracia no puedo...).

De la misma manera que en el caso de aceptación, se puede acompañar de otras oraciones que refuercen el mensaje con cortesía: **Thank you for asking me, but...** (Muchas gracias por proponérmelo, pero...).



Relacionarse con otras personas

1.2.8.

Para relacionarse con otras personas se suelen mantener conversaciones que pueden incluir narraciones de ideas subjetivas, **subjective ideas**, descripciones de hechos objetivos, **objective facts**, opiniones sobre otras personas, **opinions about other people** y opiniones sobre uno mismo, **opinions about oneself**.

A continuación se ofrecen ejemplos de cada uno de los tipos:

It seems to me that...: Me parece que... (ideas subjetivas).

What happened was that...: Lo que ocurrió fue que... (hechos objetivos).

She looks as if...: Parece como si (ella)... (opiniones sobre otras personas).

I believe that...: Creo que... (opiniones sobre uno mismo).



Todos estos tipos pueden darse cuando se entablan relaciones con otras personas. No obstante, debe tenerse en cuenta que en los países de habla inglesa el abuso de los dos últimos tipos está mal considerado hasta el punto de tener palabras específicas en la lengua común para describir estos comportamientos.

A quien, habitualmente, juzga a otro demasiado rápido o de manera crítica se le llama **judgemental** (**judgmental** en Estados Unidos). A la persona que expone con demasiada frecuencia y convencimiento su opinión (a menudo con ideas preconcebidas) se le denomina **opinionated**. Si, además, dicha persona se siente orgullosa de dicho comportamiento, el término es **self-opinionated**. Se suelen traducir por los adjetivos «terco» y «obstinado», aunque dichas traducciones engloban significados más generales que los que tienen los términos en inglés.

En un principio, las conversaciones que se entablan entre personas que no se conocen demasiado bien, en las que se mantiene una distancia prudente y se tratan temas superficiales como el tiempo o el transporte que se ha empleado para llegar al lugar en el que se mantiene la conversación, se denomina **small talk**.

Por el contrario, con aquellas personas con las que se mantiene una relación de cercanía o una relación íntima la conversación puede incluir chistes privados, **private jokes**, o bromas a expensas de cualquiera de los participantes. A este tipo de conversaciones basadas en el intercambio de secuencias humorísticas, generadas gracias a la confianza que existe entre los interlocutores, se les denomina **banter**.

1.2.9. Reaccionar y cooperar en la interacción

Dado que la conversación obedece a un intercambio de opiniones de índole social, lo natural es aceptar los puntos de vista, **points of view**, expuestos por los interlocutores. En la lengua inglesa, si un tema, **subject matter**, resulta conflictivo por las diferentes opiniones, **opinions** o **viewpoints**, no se suele ahondar en él, a no ser que se quiera pasar de un debate, **discussion**, a un conflicto, **dispute**. Para que este tipo de situaciones no se produzcan, los hablantes suelen reaccionar recurriendo a los principios cooperativos de turno de palabra o cambio de tema.

Por muy desenfadada que sea una conversación, siempre hay ciertas reglas no escritas que permiten reaccionar y cooperar en la interacción del modo adecuado. Dichas normas, **rules of etiquette**, establecen convenciones como los turnos de palabra y las reacciones a lo que se ha dicho previamente.

Entre las convenciones propias de los turnos de palabra, hay costumbres que se deben evitar si se quiere cooperar en interacciones en lengua inglesa como hablar cuando no se tiene el turno, **to speak out of turn**, no respetar las pausas, **not to observe pauses**, o hablar de temas que no están relacionados con la conversación, **to speak about unrelated topics**.

Por último, si es necesario disculparse, se pueden utilizar fórmulas como **I'm sorry about making you wait** (Siento haberte hecho esperar), **I'm sorry about what I said** (Siento lo que dije), **My apologies** (Mis disculpas) o **Accept my apologies** (Acepta mis disculpas).

Para reaccionar adecuadamente a una disculpa, **an apology**, se pueden usar algunas expresiones como **Never mind** (No pasa nada.), **It's OK. I understand** (No pasa nada, lo entiendo), **Please don't worry** (Por favor, no te preocupes) o **There's no need to apologise** (No hay necesidad de disculparse).

?? ¿Sabías que...?

Existen términos en inglés que sirven para describir personas, pero que no se pueden traducir de forma literal al castellano. Además de **opinated**, podemos encontrar **easygoing** (persona de trato fácil) o **procrastinatory** (persona que retrasa o pospone sus tareas). ¿Conoces alguna más?



?? ¿Sabías que...?

Otra forma de cooperar a la interacción es animar al interlocutor a que continúe con su discurso. La forma correcta de hacerlo sería empleando una forma imperativa como **keep talking** (continúa hablando) o **go on** (continúa).

Reconocimiento de aspectos sociolingüísticos y culturales. Usos formales e informales

1.3.

Vocabulario

Sociolingüístico: aspecto que establece relaciones entre la lengua y la sociedad.

Sociocultural: aspecto relacionado con los aspectos culturales de una sociedad.

A lo largo de este epígrafe se tratarán los marcadores lingüísticos de relaciones sociales; las normas de cortesía; las características más significativas de las costumbres, normas, actitudes y valores de la sociedad cuya lengua se estudia; y los elementos culturales más relevantes de los países donde se habla la lengua extranjera.

No obstante, antes de abordar las distintas secciones en las que se analizarán en detalle, conviene recordar que los aspectos sociolingüísticos de una lengua siempre se identifican con mayor facilidad que los socioculturales, que necesitan una observación más atenta y una inmersión en la cultura en la que se desarrollan.

Marcadores lingüísticos de relaciones sociales

1.3.1.

Los marcadores lingüísticos de relaciones sociales serán diferentes según el registro formal o informal que se emplee en las distintas situaciones comunicativas. Por tanto, se estudiarán atendiendo a esta clasificación.

?? ¿Sabías que...?

Los marcadores lingüísticos de relaciones sociales son, entre otros, los saludos y formas de tratamiento, las convenciones para los turnos de palabra o las normas de cortesía que se aceptan socialmente entre los hablantes de una determinada lengua.

Los marcadores lingüísticos son palabras propias de cada idioma que sirven de ayuda para que el emisor sepa que el mensaje se está comprendiendo correctamente.

En aquellos contextos formales en los que sea necesario emplear un registro más elevado o de mayor prestigio, hay una tendencia a recurrir a diversas estrategias comunicativas para estandarizar el discurso y neutralizar todos aquellos rasgos marcados, pertenecientes a variedades relativas a la edad, el dialecto y su geografía o la familiaridad del hablante con su interlocutor.

En ocasiones, este registro más elevado viene dado por la inseguridad lingüística del hablante y conlleva recurrir a variedades a la que atribuyen prestigio o corrección para elevar su estilo o registro.

Vocabulario

Inseguridad lingüística: hablantes que recurren a variedades a la que atribuyen prestigio o corrección para elevar su estilo o registro.

Al igual que sucede con el español, el inglés informal tiende a simplificar sus verbos, recurriendo con frecuencia a las formas de **to be**, **to have** y **to get**.

A continuación, se citan algunos ejemplos en los que se realizan sustituciones de algunos verbos comunes y **phrasal verbs** (construcciones formadas por un verbo y una o varias preposiciones, cuya combinación da lugar a un significado distinto) por verbos de registro más formal.

Registro informal	Registro formal	Traducción
When did you get to Manchester?	When did you arrive in Manchester?	¿Cuándo llegaste a Manchester?
Go on with what you are at	Please, continue with what you are doing	Continúa con lo que estás haciendo
Did you get good results? Did you have good results?	Did you achieve good results?	¿Obtuviste buenos resultados?

El inglés informal también simplifica ciertos elementos morfosintácticos, como el uso de relativos en oraciones afirmativas, así como de auxiliares o de pronombres como **whom** en oraciones interrogativas.



En la siguiente tabla se ejemplifica el uso de estos elementos:

Registro informal	Registro formal	Traducción
He thought it was good	He thought that it was good	Pensó que estaba bien
Been to the cinema?	Have you been to the cinema?	¿Has estado en el cine?
Who did you go with?	With whom did you go?	¿Con quién fuiste?

En el inglés formal se eliminan igualmente las palabras asociadas a una edad o área dialectal determinadas, como las muletillas de distintos grupos de población: **at the end of the day** (al fin y al cabo), **you know what I mean** (sabes a lo que me refiero) o **literally** (literalmente).

Es posible construir oraciones que signifiquen lo mismo, pero cuyo registro sea distinto. Con registro informal puede decirse **At the end of the day we'll have to do it** (Al fin y al cabo tendremos que hacerlo); mientras que con el formal se diría **We inevitably will have to do it** (Inevitablemente tendremos que hacerlo). Lo mismo ocurre al expresar gustos: puede decirse **I hate it, you know what I mean** o **I am against it, I think you know it** (Lo odio o Estoy en contra, y ya sabes a lo que me refiero). Otra posibilidad es **Yesterday I was literally tied up** que en un registro más formal se diría **Yesterday I was absolutely engaged** (Ayer estaba absolutamente ocupado).

Consulta

Accede a este enlace <http://bit.ly/1yODVX9> y escucha la pronunciación nasal velar y la alveolar. A continuación, observa la descripción paso a paso.

La pronunciación se vuelve más cuidada y ciertos elementos propios de la relajación de la lengua se eliminan para restar informalidad al discurso. Por ejemplo, los verbos con terminaciones en **-ing** se articulan con una nasal velar en lugar de una nasal alveolar y se suprimen las contracciones de auxiliares y sus reducciones.

Registro informal	Registro formal	Traducción
I can hear him talkin'	I can hear him talking	Puedo escucharlo hablar
You should've known	You should have known	Deberías haberlo sabido
She is a good person, innit? (BrE)	She is a good person, isn't she?	Es una buena persona, ¿verdad?
It ain't no sunshine when she's gone (AmE)	There is no sunshine when she is gone	No hay sol cuando ella se va

Es importante recordar en este punto que aunque el *DRAE* (*Diccionario de la Real Academia Española*) define los términos «jerga» y «argot» de manera similar, como un «lenguaje especial entre personas de un mismo oficio o actividad» propio de distintos colectivos, profesiones y oficios, en sus equivalentes en inglés sí hay diferencias entre ambas palabras. La jerga, **jargon**, se aplica al lenguaje especial de ciertos colectivos, pero el argot, **slang**, pone el acento en un lenguaje puramente informal, en ocasiones vulgar o jocoso, por lo que no debe confundirse con el término jargon. En las siguientes tablas se puede comprobar los distintos usos de los términos:

BrE slang	AmE slang	Traducción	BrE jargon	AmE jargon	Traducción
Posh	Fancy, ritzy	Pijo	Panda car	Patrol car	Coche de Policía
Mate	Dude	Tío	To swot	To hit the books	Estudiar mucho

El uso sociolingüístico y cultural de estos términos no debe confundirse con los usos neutros de las variedades británicas y americanas.

La cortesía, **courtesy**, es el comportamiento educado, **good manners**, de una persona respecto a otra u otras.

! Importante

Se debe tener en cuenta que **out of** se corresponde en este caso con la preposición española «por».

Dicho comportamiento comprende, entre muchos otros, los siguientes actos:

To greet: Saludar.

To say thank you: Dar las gracias.

To apologise: Disculparse.

To say goodbye: Despedirse.

Estas fórmulas se emplearán con la debida corrección según el contexto. Si se hace algo por cortesía, en inglés se hace **out of courtesy**. Así, las siguientes normas de cortesía se deben contemplar en la comunicación en lengua inglesa.

A la hora de dirigirse a desconocidos, se emplean títulos seguidos de apellido, o nombre y apellido. De esta manera, se dice: **Mr + last name** (Señor + apellido), **Mrs/Ms + last name** (Señora + apellido) y **Miss + last name** (Señorita + apellido). En la actualidad, **Ms** (Sra.) es uno de los títulos más utilizados, pues sirve para designar a una persona con cortesía (señora) sin necesidad de conocer su estado civil.

Las normas de cortesía en inglés no son muy distintas de las españolas, aunque su uso difiere en determinados casos que se señalarán a continuación.

✎ Ejemplo

Could you help me, please?: ¿Podría ayudarme, por favor?

Thank you (very much): (Muchas) gracias.

Junto a preguntas y respuestas en situaciones en las que se ofrece o se solicita un servicio, información o cualquier otro contacto con un interlocutor, es necesario incluir una de las dos fórmulas (en líneas generales, **please** al solicitar y **thank you** al recibir). A continuación se muestran dos ejemplos:

Tras un agradecimiento, corresponde contestar:

You're welcome: De nada.

Not at all: De nada.

Don't mention it: No hay de qué.

My pleasure: El placer es mío.

En caso de que cualquier individuo moleste a otro (incluso si no es su culpa), empleará las siguientes estructuras:

Pardon me: Perdón o perdone.

Excuse me: Perdone.

I'm sorry to bother you: Perdona que le moleste.

I'm sorry: Lo siento.

Son también fórmulas de cortesía las siguientes expresiones:

Cheers: ¡Salud! (en un brindis).

Bless you: ¡Jesús! o ¡Salud! (tras estornudar).

My condolences: Le doy el pésame (tras un fallecimiento).



1.3.3. Características más significativas de las costumbres, normas, actitudes y valores de la sociedad cuya lengua se estudia

Antes de profundizar en las características de los elementos descritos en esta sección, resulta oportuno citar los tres niveles de cultura que se suelen tener en cuenta a la hora de describir distintas manifestaciones en las distintas sociedades de habla inglesa: **surface culture**, **subsurface culture** y **deep culture**.

La **surface culture** (cultura superficial) consiste en tratar temas propios de los ámbitos sociolingüísticos y culturales de la lengua. La **subsurface culture** (cultura subsuperficial) engloba el lenguaje no verbal, los gestos y el contacto visual o físico. La **deep culture** (cultura profunda) es relativa a las creencias y costumbres arraigadas en un determinado grupo social.

Por tanto, la **surface culture** se refiere a campos relativos a **countries and nationalities** (países y nacionalidades), **festivals, traditions and customs** (fiestas, tradiciones y costumbres), **traditional meals** (comidas típicas) y **sports and leisure activities** (deportes y actividades de ocio).

La **subsurface culture** trata de reglas tácitas, analizables en cualquier grupo de hablantes, que suelen diferir de una generación y cultura a otra. Entre estos elementos hay normas y convenciones que los miembros de una cultura comparten y que no siempre serán perceptibles a simple vista.

Algunos de ellos tienen que ver con las normas y valores de la sociedad. Abarcan los siguientes campos: **gestures and body language** (gestos y el lenguaje corporal), **grimaces** (las muecas o expresiones faciales), **physical and visual contact** (contacto físico y visual), **smile** (sonreír) y **silences or hesitations** (silencios o dudas).

Por último, la **deep culture** suele aprenderse mediante el contacto directo con la cultura de origen, bien mediante los medios de comunicación que los tratan, bien mediante estancias en el país extranjero. Muy a menudo, ni siquiera los hablantes nativos son conscientes de algunas de ellas.

Con el objetivo de identificar y valorar los aspectos culturales más relevantes de los países de habla inglesa, se abordarán las costumbres, normas, actitudes y valores de un país o cultura, que se deben tener en cuenta a la hora de comunicarse en un entorno extranjero.

Entre las costumbres más visibles se encuentran los hábitos de alimentación, las fiestas y tradiciones y las actividades de ocio. En cuanto a la organización de las comidas, que comienza con un desayuno, **breakfast**, tradicionalmente más fuerte que el de la mayor parte de países del sur de Europa. Los británicos distinguen este desayuno, conocido como **English breakfast**, del que se toma en Europa, al que llaman **Continental breakfast** (desayuno continental).

A mediodía se suele tomar una comida, **lunch**, que consiste por lo general en tres elementos: un sándwich, **sandwich**, un paquete de patatas, **a packet of crisps**, y algo dulce o fruta, **something sweet or fruit**. Se suele acompañar de zumo, **juice**, una botella de agua, **a bottle of water**, o una lata de Coca-cola, **a can of Coke**.

Los británicos, por lo general, beben mucho té, por lo que es común tomarlo a media tarde o realizar una pausa para tomarlo, **tea break**. Es un ritual social, por lo que se suele preguntar a quienes están alrededor antes de rellenar el hervidor de agua, **kettle**. La cena se denomina **dinner** (o **supper**, si es más ligera). En el norte de Inglaterra, se le puede llamar a la comida **dinner** y a la cena **supper**.

?? ¿Sabías que...?

En inglés existen varios términos para designar los distintos tipos de sonrisas: **grin** (ampliamente o con burla), **giggle** (con nerviosismo) y **smirk** (con superioridad).



?? ¿Sabías que...?

Los británicos se refieren comúnmente a Europa como «**the Continent**» (el Continente).

?? ¿Sabías que...?

En Reino Unido la tradición manda guardar todos los adornos navideños en la noche de Reyes para evitar la mala suerte, o bien dejarlos puestos todo el año en caso de sobrepasar esta fecha. La única excepción son las representaciones de los Reyes Magos, **The Three Wise Men**, que se conservan hasta el día 2 febrero.

La palabra **tea** tiene también distintas acepciones; entre ellas, una comida ligera a mitad de la tarde con pasteles y sándwiches en la que se bebe té y una especie de merienda cena para los niños. Tomar el **brunch** (término formado a partir de breakfast y lunch) está haciéndose un hueco importante en las culturas de lengua inglesa, sobre todo en domingo, cuando la hora de levantarse se retrasa, por lo que ambas comidas acortan distancia entre ellas.

En cambio, en Estados Unidos, los hábitos alimenticios se caracterizan por incluir raciones con mayor cantidad, **supersize portions**, en relación con las europeas. Esta costumbre hace que no se consuma parte de la comida, de ahí la tradición de llevar a casa las sobras, **to take home leftovers**. Los recipientes en los que se transportan reciben el nombre de **doggy bag** (bolsa para el perro), pues se asumía que dichas sobras eran para la mascota y no para el consumidor.

Entre las costumbres propias del país, se encuentran las fiestas y tradiciones. Uno de los días festivos más importantes para los estadounidenses es el 4 de julio, **July 4th**, cuando el país celebra la independencia de Gran Bretaña.

Otros días relevantes para el país son el día de acción de gracias, **Thanksgiving Day**, que se celebra el cuarto jueves de noviembre; el día del recuerdo, **Memorial Day**, que se festeja el último lunes de mayo para homenajear a aquellos que han caído en actos de servicio. **Presidents' Day** es el día de los Presidentes, el tercer lunes de febrero, conmemora los cumpleaños de George Washington y Abraham Lincoln. El 31 octubre se celebra **Halloween** y el 11 de noviembre es el día de los veteranos, **Veteran's Day**.

En Reino Unido, se celebra la noche del 5 enero, **Twelfth Night**, como el final de las Navidades y la noche anterior a la Epifanía. El día 2 febrero los cristianos celebran el día de las luces, **Candelmas**. El 17 marzo es el día más importante de los irlandeses, San Patricio, **St. Patrick's Day**; el 1 de marzo es San David, **St. David's Day**, día nacional de los galeses; el de los ingleses es San Jorge, **St. George's Day** y se celebra el 23 abril; el de los escoceses es San Andrés, **St. Andrew's Day** y se celebra el 30 noviembre.





Al Martes de carnaval, **Shrove Tuesday**, se le conoce también con el nombre de **Pancake Tuesday** (Martes de la tortita), por ser una costumbre muy extendida comer este tipo de crep para celebrarlo. Es el día anterior al miércoles de ceniza, **Ash Wednesday**, día que marca el comienzo del Adviento, **Lent. Boxing Day** es el día 26 de diciembre, el día siguiente a Navidad.

Ciertas celebraciones culturales son comunes a las culturas en lengua inglesa y española pero tienen nombres diferentes. Entre los más comunes están: **April's Fool**, **Friday 13** y **Bank Holidays**. **April's Fool** equivale al día de los Santos Inocentes. Aunque la idea es similar se celebra el 1 de abril. **Friday 13** se corresponde con Martes y 13, con fecha distinta aunque con un uso similar de las supersticiones y la mala suerte. Los **Bank Holidays** son aquellos días festivos, que se diferenciaban en su origen de los **public** o **local holidays** (festivos locales o nacionales) porque los establecían los bancos. Varían según el país (Inglaterra, Gales, Escocia e Irlanda tienen un número distinto que ha ido evolucionando a lo largo de la historia).

Entre las actividades de ocio, la cultura norteamericana concede una especial importancia al deporte. El fútbol americano, **American football**, el baloncesto, **basketball**, y el béisbol, **baseball**, cuentan con un gran número de seguidores; otros deportes como el **lacrosse**, un gran desconocido en culturas como la española, atraen a un importante número de estudiantes y profesionales que compiten a lo largo y ancho del país.

En Reino Unido hay una amplia variedad de deportes que cuentan con gran tradición y seguidores, como el fútbol, el béisbol, el tenis, el rugby, el golf, y otros con gran tradición nacional como el boxeo, **boxing**, y el cricket, **cricket**.

En cuanto a las normas de comportamiento en sociedad, **social and cultural norms**, son aquellos comportamientos, reglas y expectativas, **behaviour, rules, and expectations**, por parte de un grupo o comunidad. Algunas se manifiestan de manera explícita mediante carteles y avisos, **signs**:

También hay otras normas implícitas, como estrechar la mano de la persona a la que se acaba de conocer, **to shake the hand of the person you meet for the first time**, u ofrecer una taza de té o una bebida fría o caliente a quien nos visita, **to offer a cup of tea or a cold or hot drink to people who pay us a visit**.

En cuanto a las actitudes de las distintas poblaciones angloparlantes, se citarán algunas de las más comunes. Se debe tener en cuenta que son características generales que siempre pueden variar, por lo que no se debe caer en estereotipos. A grandes rasgos, no se diferencia si pertenecen al mundo occidental, aunque según las zonas y sectores es frecuente que los ciudadanos dediquen parte de su tiempo al voluntariado, **volunteering**, por medio de ONG (Organización No Gubernamental), **NGOs (Non-Governmental Organization)** o instituciones de caridad, **charities**.

Desde la Segunda Guerra Mundial, Reino Unido ha sido receptor de diversas poblaciones inmigrantes. La diferencia con otros países está en la distinción entre la población que proviene de antiguas colonias, **former colonies**, como India y Paquistán y otros grupos procedentes de distintos territorios.

Los debates sobre qué significa ser británico, **Britishness**, implican, por lo tanto, factores muy diferentes de aquellos que condicionan la identificación que tienen los americanos con su país.

En cuanto a la puntualidad, los británicos tienen fama de ser rigurosos con los horarios. Se puede llegar con un retraso de hasta 10 o 15 minutos si la cita tiene lugar en casa de un conocido, pero se debe llegar a tiempo, **to be on time**, si se trata de una reunión de negocios, **business meeting**, o una comida en un restaurante, **a restaurant meal**.



Ejemplo

In this coach you are asked to not use your mobile phone: No utilice el teléfono móvil en el vagón (literalmente: En este vagón se le pide que no use el teléfono móvil).

No Smoking: No fumar.

Do not step on the grass: No pise el césped.



Consulta

Puedes encontrar un ejemplo del código de honor en las universidades estadounidenses en el siguiente enlace: <http://bit.ly/1uuEKhu>.



Consulta

Accede a este enlace <http://bit.ly/LSiCuN> para saber qué países pertenecen a la Commonwealth.

Ejemplo

Por ejemplo, en inglés australiano la palabra **afternoon** (tarde) se dice **arvo**; **barbeque** (barbacoa), **barbie**; **biscuit** (galleta), **bikkie**; **good day** (buenos días), **g'day**; y **sunglasses** (gafas de sol), **sunnies**, entre otros.

Ejemplo

Dog's eye with dead horse significa **a meat pie with tomato sauce**, un pastel de carne con salsa de tomate.

Good cheer significa **beer**, cerveza.

Por último, en cuanto a los valores de los países de habla inglesa, destaca el protagonismo del esfuerzo y la honradez. Un ejemplo de ello es el código de honor, **The Honor Code**, un compromiso de integridad académica, **academic integrity**, que floreció durante décadas en Estados Unidos. Mientras que en Reino Unido nunca se consolidó dicha tradición, en Estados Unidos aún los gestionan grupos de estudiantes o mixtos de estudiantes y profesores.

En la religión destaca la pluralidad de creencias. La libertad de culto, **religious freedom**, es uno de los derechos de los países occidentales. En Estados Unidos están representadas casi todas las religiones del mundo, aunque más de las tres cuartas partes de la población se definen como cristianos ya sea **Protestants** (protestantes), **Catholic** (católicos) o **Mormons** (mormones), no obstante, una quinta parte de la población declara no pertenecer a ningún grupo.

Al contrario de la imagen que ofrecen los medios de comunicación y las propias películas, menos del 2 % son **Jewish** (judíos). En Reino Unido, la mayoría de los ciudadanos se identifica como cristiano. Una cuarta parte de la población declara no tener religión. De entre las religiones minoritarias, destaca el **Islam** (islamismo), seguido, en menor porcentaje, del **Hinduism** (hinduismo), los **Sikhism** (sijismo), el **Judaism** (judaísmo) y el **Buddhism** (budismo).

Elementos culturales más relevantes de los países donde se habla la lengua extranjera

1.3.4.

Existen diversos elementos culturales de los países donde se habla la lengua extranjera, puesto que son cincuenta y tres los países miembros de la Mancomunidad de Naciones, **Commonwealth of Nations**, que antiguamente llevaba el nombre de Mancomunidad Británica de Naciones, **British Commonwealth of Nations**.

A pesar de la globalización, se pueden rescatar algunos hábitos que asombran a quienes visitan Estados Unidos o Reino Unido por primera vez. Estos son los elementos culturales más relevantes de los países donde se habla la lengua inglesa. Prácticas que pueden llamar la atención a quienes llegan al país americano está la de beber leche, **to drink a glass of milk**, a cualquier edad, realizar las comidas en familia, **to eat meals together**, y dedicar cierto tiempo a la pastelería y repostería como afición, **baking as a habit**.

De los británicos suele sorprender la tradición de acudir a los bares a beber, **pubs**, o **public houses**. Se puede ir después del trabajo y es una costumbre extendida adelantar la hora los viernes, llamados **casual Fridays** en distintos países de lengua inglesa, y en los que no es necesario vestir de manera tan formal como durante el resto de la semana. En realidad, resulta difícil nombrar elementos de este tipo sin caer en tópicos, **clichés**, y estereotipos, **stereotypes**.

En el aspecto lingüístico, se han tratado las diferencias entre el inglés británico y el americano. Conviene, por lo tanto, presentar aquí otra variedad de lengua inglesa, la australiana, que recibe el nombre de **Strine**. Esta modalidad lingüística se caracteriza por un acento y empleo de vocabulario propio, de argot y de abreviaciones, con frecuentes casos de acortamiento de palabras cotidianas que en algunos casos también se emplean con su matiz informal en la variedad estadounidense.

Los australianos, **Aussies** en registro coloquial, cuentan con una importante diversidad lingüística, en la que destaca el argot rimado o **rhyming slang**. Este tipo de patrones producen casos como llamar **dead horse** al ketchup, pues la secuencia rima con **tomato sauce** (salsa de tomate). No obstante, no se trata de una característica autóctona, sino que procede de otros tipos de argot rimado, entre los que destaca el **cockney** hablado en el Este de Londres y entre las clases obreras, y extendido a diferentes generaciones y grupos sociales por su registro humorístico.

1.4. Utilización del vocabulario en la expresión oral y escrita

Con el objetivo de que el alumno domine la utilización del vocabulario en la expresión oral y escrita, se impartirá el modo correcto de utilización de expresiones comunes, frases hechas y léxico sobre temas de interés personal y general, temas cotidianos y temas relacionados con contenidos de otras materias del currículo; y el reconocimiento de sinónimos, antónimos, **false friends** y formación de palabras a partir de prefijos y sufijos.

El vocabulario que se incluye en este epígrafe se centra en el léxico de temas cotidianos de las dos modalidades de habla inglesa predominantes en la enseñanza del idioma: la británica y la americana. Además de las diferencias dialectales que afectan al léxico de temas de interés personal, se tratan otros aspectos en torno a grandes bloques culturales.

Con la terminología de estos apartados, el estudiante podrá enriquecer sus intercambios comunicativos en una gran variedad de situaciones.

1.4.1. Utilización de expresiones comunes, frases hechas y léxico sobre temas de interés personal y general, temas cotidianos y temas relacionados con contenidos de otras materias del currículo

Las expresiones comunes, frases hechas y léxico se dividirán según la temática correspondiente: temas de interés personal y general, temas cotidianos y temas relacionados con contenidos de otras materias del currículo.

En primer lugar, en cuanto a temas de interés personal y general, se explicará el vocabulario relacionado con Twitter™, puesto que es una red social consultada con frecuencia hoy en día donde el usuario puede encontrar noticias interesantes o puede escribir sus propias ideas.

En la actualidad, consultar Twitter durante el desayuno o el desplazamiento al trabajo se ha convertido en una costumbre, no solo en el mundo anglosajón. Describir lo que se está haciendo en esos momentos es uno de los temas más recurrentes entre un importante número de usuarios. Observe el siguiente ejemplo:



Vocabulario

False friends: palabras que se escriben igual o parecido en dos lenguas, pero que no significan lo mismo.



Fuente: twitter.com (<http://bit.ly/1xwbVH>).

El texto está restringido a ciento cuarenta caracteres, **one hundred and forty characters**, por lo que los mensajes emplean una sintaxis simple. En el ejemplo, el Prof. Craig Mahoney escribe: «Estoy desayunando con el primer ministro David Cameron en Glasgow esta mañana para promocionar @UniWestScotland».



En el mensaje se ha suprimido el pronombre personal **I** y el artículo determinado ante **Prime Minister** y se ha empleado el gerundio en dos ocasiones: **having breakfast** (desayunando) y **promoting** (promocionando) por razones de economía del lenguaje.

A las secuencias que identifican el tema del mensaje, que van precedidas del símbolo #, **# symbol**, se las denomina **hashtags** (etiquetas). Cuando se quiere incluir a personas o instituciones en el mensaje, se añade una arroba seguida del nombre del usuario, una opción conocida con el nombre de **@Mentions**.

En segundo lugar, existen ciertas expresiones comunes, frases hechas y léxico sobre temas cotidianos. Algunas de las expresiones que se emplean para tratar temas sobre las rutinas, **routines**, de la vida cotidiana, **daily life**, comparten verbos como **to have** (tener), **to take** (tomar o coger) o **to go** (ir). Adquieren, como muestran los ejemplos, distintos significados según los grupos de palabras que los acompañan:

Every day: Todos los días (literalmente, cada día).

I go to bed early: Me acuesto temprano.

I go to the bathroom: Voy al baño.

I go to work by bus: Voy al trabajo en autobús.

I make breakfast: Preparo el desayuno.

I make a phone call: Hago una llamada.

I make my bed: Hago la cama.

I have breakfast: Desayuno.

I have a shower: Me ducho.

I have a coffee: Tomo un café.

I have a walk: Doy un paseo.

El uso del verbo **to have** es propio de la variedad británica; en inglés americano, lo natural es decir **to take** para todas estas acciones:

I take a shower: Me ducho.

I take a coffee: Tomo un café.

I take a walk: Doy un paseo.

Entre las escasas excepciones a esta diferencia dialectal entre **to have** y **to take** se encuentra el empleo de **to take** para medios de transporte:

I take a cab: Cojo un taxi (en inglés también se usa la forma taxi).

I take the train: Cojo el tren.

También en expresiones en las que se trata de un verbo preposicional o **phrasal verb** (como en **to take something out**).

La mayor parte de los estadounidenses sustituye el sustantivo **rubbish** por **trash**; y es frecuente entre los canadienses decir **garbage**.

Por último, se abordarán temas relativos a contenidos que se han tratado a lo largo de este módulo, por lo que se ampliará el vocabulario ya impartido. Se trabajarán unidades léxicas relacionadas con los temas más habituales en el aprendizaje de la lengua inglesa. Entre ellos están: **countries and nationalities** (países y nacionalidades), **traditional meals** (comidas típicas), **sports and leisure activities** (deportes y actividades de ocio) y **language differences between BrE and AmE** (diferencias dialectales entre el inglés británico y el inglés americano).

Ejemplo

I take the rubbish out: Saco la basura.

?? ¿Sabías que...?

En Inglaterra, la recogida de basura se efectúa por lo general a partir de las siete de la mañana, una o dos veces por semana según la zona.



En primer lugar, en cuanto a países y nacionalidades, **countries and nationalities**, merece la pena comenzar con una nota sobre las distintas designaciones de las dos culturas predominantes en el ámbito de estudio de la lengua inglesa. Por lo general, se denomina **Western Culture** (cultura occidental) a la cultura de los países europeos y norteamericanos.

El Reino Unido, **The United Kingdom**, está constituido por Inglaterra, Gales, Escocia e Irlanda del Norte: **England, Wales, Scotland and Northern Ireland**. Gran Bretaña, **Great Britain**, se compone de Inglaterra, Gales y Escocia: **England, Wales and Scotland**. A la bandera británica se la conoce con el nombre de **Union Jack**. Su segunda ciudad en número de habitantes es Birmingham; Londres, la primera, supera con creces su población.

Las regiones estadounidenses se dividen en cinco grupos: **Northeast** (noreste), **South** (sur), **Midwest** (medio oeste) **Southeast** (sureste) y **Western regions** (regiones occidentales), aunque por lo general la principal distinción que suele hacerse en los medios está entre **East Coast** (la costa este) y **West Coast** (la costa oeste). Estados Unidos se conoce como **melting pot**, por haber aglutinado una gran diversidad cultural, atraída por el llamado **American dream** (sueño americano).

Se debe tener en cuenta que, al utilizar términos referidos a países y nacionalidades, cambiarán de forma según su categoría gramatical. Por ejemplo, se dice **Spanish** cuando se habla de algo español (se trata de un adjetivo), pero **Spaniard** si se habla de un español (sustantivo). A continuación se incluye una tabla con las dos formas según se refieran a sustantivos o adjetivos:

País	Sustantivo	Adjetivo
Denmark (Dinamarca)	Dane (Danés)	Danish (Danés)
Finland (Finlandia)	Finn (Finés)	Finnish (Finés)
Poland (Polonia)	Pole (Polaco)	Polish (Polaco)
Spain (España)	Spaniard (Español)	Spanish (Español)
Sweden (Suecia)	Swede (Sueco)	Swedish (Sueco)

Un sustantivo referido a la nacionalidad puede sustituirse por un adjetivo junto al sustantivo **person** (persona): **a Danish man** (danés) **and Finnish woman** (danesa). No deben olvidarse nunca las mayúsculas para países y nacionalidades.

Entre las frases hechas cabe destacar que tanto Estados Unidos como Reino Unido pronuncian vítores para ensalzar al país y que se consagran explícitamente a dios. «**God Bless America**» (Dios bendiga a América) se popularizó gracias a la composición musical de Irving Berlin en 1918. En Reino Unido, «**God Save the Queen**» (Dios salve a la reina) da nombre al himno, de compositor anónimo (hay varias disputas sobre el origen) y fechado en torno al siglo xvii. El himno se canta como oficial o real en muchos de los países de la Mancomunidad de naciones, **The Commonwealth**.

En segundo lugar, otro ámbito de vocabulario de interés general es el que describe las comidas típicas, **typical meals**. En el ámbito de la alimentación, un error frecuente consiste en confundir las distintas acepciones de las palabras «comida» y «plato». La primera se denomina **lunch** si se hace referencia a los alimentos que se toman en la franja situada en la mitad del día. En cambio, se denomina **meal**, si se ha preparado o cocinado y **food**, si hace referencia al término comida de manera genérica, como alimento. **Dish** o **plate** se utiliza para nombrar al recipiente o vajilla, pero **course**, para referirse al plato principal o segundo plato, **the main course**.





?? ¿Sabías que...?

Los términos gastronómicos de influencia mexicana han traspasado incluso el sentido literal para instalarse en el metafórico, como ocurre con la expresión **the big enchilada**, que describe a la persona o cosa de mayor importancia, por ejemplo: **Mr Robertson is the big enchilada** (Mr. Robertson es el que manda).



En el caso de la comida americana, no se pueden obviar las influencias europeas a pesar de que hay un buen número de platos que se identifica con el país: **hamburguers** (hamburguesas), **hot dogs** (perritos calientes), **French fries** (patatas fritas) y, aunque menos conocidos por la población española, **macaroni and cheese** (macarrones con queso). El país se ha convertido en el líder de la comida rápida, **fastfood**, rebautizada con el nombre de comida basura, **junk food**.

La tradición culinaria del sur de los Estados Unidos está ligada a la inmigración y a las culturas criollas. En Texas y en el suroeste estadounidense la comida propia del lugar, marcada por las tradiciones mexicanas, recibe el nombre de **Tex-Mex**. Gracias a la popularidad de esta cocina han entrado en la lengua inglesa préstamos como «burrito», «quesadilla», «tacos», «nachos» y «chile» (este último con la ortografía **chili**).

También es muy apreciada la cocina sureña conocida por el nombre de **American comfort**, cuyos platos protagonistas son: **fried chicken** (pollo frito), **black-eyes peas** (frijoles de careta) y **corn bread** (pan de maíz). **Apple pie** (pastel de manzana) es uno de los símbolos del país, como demuestra el dicho **as American as Apple pie** (tan americano como el pastel de manzana).

En la cocina británica el plato más conocido es el desayuno, al que se denomina **English breakfast**. Se compone de **sausages** (salchichas), **bacon** (beicon), **fried eggs** (huevos fritos), y **side dishes** (acompañamientos como **toast** [tostadas], **baked beans** [alubias con tomate], **mushrooms** [champiñones] y **mashed potatoes** [puré de patatas]). Es una comida tan arraigada que se sirve en algunos pubs durante todo el día, por lo que recibe el nombre de **all-day breakfast**. Dado que tiene sus variantes geográficas, se puede denominar **full Scottish**, **full Welsh**, **full Irish** y **Ulster fry**, según la zona y sus especialidades.

El té de media tarde es igualmente una tradición de fama internacional. Además de ser una bebida, **tea**, también es una comida que se toma a las cuatro de la tarde y en la que, junto al té, se degustan unos **scones with cream and jam** (bollitos con nata y mermelada). En los hogares se emplea un hervidor de agua, **kettle**, y no son pocos los que se saltan los pasos del ritual: toman el té en una taza grande, **mug**, en lugar del platillo con la taza, **saucer and cup**, en la que se sirve el té que reposa en una tetera, **teapot**, como prescribe la tradición británica. El **gravy**, salsa espesa a partir del jugo de la carne y el **pudding** (budín o pudín) son también típicos de la tradición culinaria de las islas.

En tercer lugar, también se explicará el vocabulario relacionado con los deportes y actividades de ocio, **sports and leisure activities**. La palabra más frecuente en lengua española al referirse a este campo semántico es el verbo transitivo practicar. Sin embargo, en la lengua inglesa no se utiliza su equivalente **to practice** o **to practise**, sino los verbos **to do**, **to play** y **to go**. Esto se debe a la sencilla razón de que **to practise** significa entrenar:



Ejemplo

We practice on Mondays and play on Wednesday: Entrenamos los lunes y jugamos los miércoles.

Los deportes que se practican sin pelota ni equipo, y suelen, por lo general, considerarse actividades de ocio emplean el verbo **to do**. Por ejemplo: **ballet** (ballet); **athletics** (deportes); **martial arts** (artes marciales) como **judo**, **karate**, **kickboxing**, **tai chi**, **pilates**; **exercise** (hacer ejercicio), etc.

Los deportes que se practican en equipo y con una pelota u otros objetos, y que suelen, por lo general, considerarse actividades de competición emplean el verbo **to play**. Por ejemplo: **football** (fútbol), **basketball** (baloncesto), **cricket** (críquet), **tennis** (tenis), **baseball** (béisbol), **squash** (squash), **snooker** o **pool** (billar), **chess** (ajedrez), etc.

Los deportes que necesitan de un elemento de la naturaleza o de la geografía para practicarse (se suele ir a...) emplean el verbo **to go**: **go swimming** (nadar), **riding a bike** o **cycling** (montar en bicicleta), **riding a horse** (montar a caballo), **fishing** (pescar), **skiing** (esquiar), **sailing** (navegar), **running** (correr), etc.